

Rom

Chapter 11

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 λέγω οὖν, μὴ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ
Tôi-nói vậy chẳng-lẽ đã-từ-bỏ [det] Đức-Chúa-Trời [det] dân của-Ngài? Chẳng
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3361](#)
γένοιτο! καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ,
hề! Vì thật chính-tôi là-người-Y-sơ-ra-ên đây thuộc dòng-dõi Ấp-ra-ham
[G1096](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2475](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4690](#) [G0011](#)
φυλῆς Βενιαμίν.
chi-phái Bên-gia-min.
[G5443](#) [G0958](#)

Vậy tôi nói: Đức Chúa Trời có bỏ dân Ngài chẳng? Chẳng hề như vậy; vì chính tôi là dân Y-sơ-ra-ên, dòng dõi Ấp-ra-ham, về chi phái Bên-gia-min.

2 οὐκ ἀπόσωτο ὁ Θεός, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω.
không từ-bỏ [det] Đức-Chúa-Trời [det] dân của-Ngài mà Ngài-đã-biết-trước.
[G3756](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4267](#)
ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἡλίῳ τί λέγει ἡ γραφή? ὡς
Hay chẳng biết trong-sách Ê-li điều-gì nói [det] Kinh-Thánh? Thế-nào
[G2228](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1722](#) [G2243](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G5613](#)
ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
kêu-nài cùng Đức-Chúa-Trời nghich-cùng [det] Y-sơ-ra-ên
[G1793](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2474](#)

Đức Chúa Trời chẳng từng bỏ dân Ngài đã biết trước. Anh em há chẳng biết Kinh Thánh chép về chuyện Ê-li sao? thế nào người kiện dân Y-sơ-ra-ên trước mặt Đức Chúa Trời mà rằng:

3 Κύριε, τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήρια σου
Lạy-Chúa [det] các-tiên-tri của-Ngài họ-đã-giết [det] các-bàn-thờ của-Ngài
[G2962](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2379](#) [G4771](#)
κατέσκαψαν; κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν
họ-đã-phá-đổ chỉ-còn-lại-tôi sót-lại một-mình và họ-tìm-cách [det] mạng-sống
[G2679](#) [G2504](#) [G5275](#) [G3441](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#)
μου.
tôi.
[G1473](#)

Lạy Chúa, họ đã giết tiên tri Ngài, hủy phá bàn thờ Ngài; tôi còn lại một mình, và họ tìm giết tôi.

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἑμαυτῷ
Nhưng điều-gì phán cùng-ông [det] lời-Chúa-đáp? Ta-đã-để-dành cho-chính-Ta
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5538](#) [G2641](#) [G1683](#)
ἐπτακισχιλίου ἀνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ.
bảy-ngàn người là-những-kẻ chưa-hề quỳ gối trước Ba-anh.
[G2035](#) [G0435](#) [G3748](#) [G3756](#) [G2578](#) [G1119](#) [G3588](#) [G0896](#)

Nhưng Đức Chúa Trời đáp lại thế nào? Ta đã để dành cho ta bảy ngàn người nam chẳng hề quỳ gối trước mặt Ba-anh.

5 οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λεῖμμα κατ'
 Cũng-vậy nên cũng trong [det] thời hiện-tại một-số-người-còn-sót theo
[G3779](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G3005](#) [G2596](#)

ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν.
 sự-lựa-chọn của-ân-điển đã-có.
[G1589](#) [G5485](#) [G1096](#)

Ngày nay cũng vậy, có một phần còn sót lại theo sự lựa chọn của ân điển.

6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων; ἐπεὶ ἡ χάρις
 Nếu mà bởi-ân-điển thì-không-còn bởi việc-làm bằng-không [det] ân-điển
[G1487](#) [G1161](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1893](#) [G3588](#) [G5485](#)

οὐκέτι γίνεται χάρις; <Εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶν χάρις;
 không-còn là ân-điển. Còn-nếu mà bởi việc-làm thì-không-còn là ân-điển
[G3765](#) [G1096](#) [G5485](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G5485](#)

ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν ἔργον>.
 bằng-không [det] việc-làm không-còn là việc-làm.
[G1893](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G2041](#)

Nhưng nếu bởi ơn thì chẳng phải bởi việc làm nữa; bằng chẳng, thì ơn không còn phải là ơn.

7 Τί οὖν? ὁ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν; ἡ δὲ
 Vậy-thì sao? Điều-mà tìm-kiếm Y-sơ-ra-ên điều-đó không đạt-được [det] nhưng
[G5101](#) [G3767](#) [G3739](#) [G1934](#) [G2474](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐκλογὴν ἐπέτυχεν; οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
 những-người-được-chọn đã-đạt-được [det] còn những-người-còn-lại bị-cứng-lòng
[G1589](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G4456](#)

Vậy thì làm sao? Ấy là dân Y-sơ-ra-ên chẳng được điều mình tìm; song những kẻ lựa chọn thì đã được, và những kẻ khác thì bị cứng lòng,

8 καθὼς γέγραπται, Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως,
 như đã-chép Đã-ban-cho họ [det] Đức-Chúa-Trời tâm-thần mê-muội
[G2531](#) [G1125](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G2659](#)

ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὄτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς
 mắt để không thấy và tai để không nghe cho-đến [det]
[G3788](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0191](#) [G2193](#) [G3588](#)

σήμερον ἡμέρας.
 ngày hôm-nay.
[G4594](#) [G2250](#)

như có chép rằng: Đức Chúa Trời đã cho họ mờ tối, con mắt chẳng thấy, lỗ tai chẳng nghe, cho đến ngày nay.

9 καὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν, εἰς παγίδα, καὶ
 Và Đa-vít nói Nguyễn-cho [det] bàn-tiệc của-họ trở-nên chạm-bẫy và
[G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3803](#) [G2532](#)

εἰς θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς;
 trở-nên lưới-bắt và trở-nên hòn-đá-vấp và trở-nên sự-báo-trả cho-họ.
[G1519](#) [G2339](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4625](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0468](#) [G0846](#)

Lại, Đa vít có nói: Ước gì bàn tiệc của họ trở nên bẫy Lưới, nên dịp vấp chơn và sự phạt công bình cho họ;

10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον
 Nguyễn-cho-mắt [det] mắt của-họ bị không thấy và [det] lưng
[G4654](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3577](#)

αὐτῶν, διὰ παντὸς σύνκαμψον.
 của-họ luôn luôn cong-xuống.
[G0846](#) [G1223](#) [G3956](#) [G4781](#)

Ước gì mắt họ mù không thấy được, Và lưng họ cứ khom luôn.

11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ
 Tôi-nói vậy chẳng-lẽ họ-vấp-ngã để ngã-mất? Chẳng hề! Nhưng bởi
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4417](#) [G2443](#) [G4098](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)

αὐτῶν παραπτῶματι, ἢ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλώσαι
 sự phạm-tội-của-họ [det] sự-cứu-rỗi đến-cho dân-ngoại để mà khiến-ghen-tị
[G0846](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3863](#)

αὐτούς.
 họ.
[G0846](#)

Tôi lại hỏi rằng: Có phải dân Y-sơ-ra-ên vấp chơn đường ấy hầu cho té xuống chẳng? Chẳng hề như vậy! Nhưng ấy là bởi tội lỗi họ mà sự cứu đã đến cho dân ngoại, hầu để giục lòng tranh đua của họ.

12 εἰ δέ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ
 Nếu mà [det] sự-phạm-tội của-họ là-sự-giàu-có cho-thế-gian và [det]
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G4149](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἥττημα αὐτῶν, πλοῦτος ἐθνῶν, πόσω μᾶλλον τὸ πλήρωμα
 sự-thất-bại của-họ là-sự-giàu-có cho-dân-ngoại huống-chi hơn-nữa [det] sự-đầy-đủ
[G2275](#) [G0846](#) [G4149](#) [G1484](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4138](#)

αὐτῶν?
 của-họ?
[G0846](#)

Vả, nếu tội lỗi họ đã làm giàu cho thế gian, sự kém sút họ đã làm giàu cho dân ngoại, thì huống chi là sự thịnh vượng của họ!

13 Ἐγὼ δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ
 Nhưng-tôi-nói cùng nói với dân-ngoại vì chừng-nào mà vậy tôi-là tôi
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
 của-dân-ngoại sứ-đồ [det] chức-vụ của-tôi tôi-tôn-trọng
[G1484](#) [G0652](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G1392](#)

Tôi nói cùng anh em là người ngoại: bấy lâu tôi làm sứ đồ cho dân ngoại, tôi làm vinh hiển chức vụ mình,

14 εἶ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω
 mong-rằng bằng-cách-nào-đó khiến-ghen-tị trong [det] đồng-bào-tôi và cứu-được
[G1487](#) [G4459](#) [G3863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4982](#)

τινὰς ἐξ αὐτῶν.
 một-số trong họ.
[G5100](#) [G1537](#) [G0846](#)

cố sức để giục lòng tranh đua của những kẻ đồng tộc tôi, và để cứu nấy người trong đám họ.

15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ
 Ví nếu [det] sự-từ-bỏ họ là-sự-hòa-thuận cho-thế-gian thì [det]
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0580](#) [G0846](#) [G2643](#) [G2889](#) [G5101](#) [G3588](#)

πρόσλημψις, εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
 sự-nhận-lại nếu chẳng-phải là-sự-sống từ-trong kẻ-chết?
[G4356](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3498](#)

Vi nếu sự dứt bỏ họ ra đã làm sự hòa thuận cho thiên hạ, thì sự họ trở lại trong ân điển há chẳng phải là sự sống lại từ trong kẻ chết sao?

16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ
 Nếu mà [det] trái-đầu-mùa thánh thì [det] cả-đồng-bột và nếu [det]
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0536](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3588](#)

ρίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
 rễ thánh thì [det] các-nhánh-cũng-vậy.
[G4491](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2798](#)

Vả, nếu trái đầu mùa là thánh, thì cả đồng cũng thánh; và nếu rễ là thánh, thì các nhánh cũng thánh.

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος
 Nếu mà một-vài trong-số nhánh đã-bị-bẻ-gãy ngươi mà là-cây-ô-liu-hoang
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0065](#)

ὦν, ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ρίζης τῆς
 vốn-là đã-được-tháp-vào giữa chúng và được-dự-phần nơi rễ và
[G1510](#) [G1461](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4791](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#)

πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,
 nhựa-sống của cây-ô-liu rồi
[G4096](#) [G3588](#) [G1636](#) [G1096](#)

Ví bằng có một hai nhánh bị cắt đi, và ngươi vốn là cây ô-li-ve hoang được tháp vào chỗ các nhánh ấy để có phần về nhựa và rễ của cây ô-li-ve,

18 μὴ κατακαυθῶ τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυθῆσαι, οὐ σὺ
 chớ khoe-mình hơn các-nhánh. Nếu mà ngươi-khoe-mình không-phải ngươi
[G3361](#) [G2620](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2620](#) [G3756](#) [G4771](#)

τὴν ρίζαν βαστάζεις, ἀλλὰ ἡ ρίζα σέ.
 [det] rễ chịu-nổi mà [det] rễ chịu-ngươi.
[G3588](#) [G4491](#) [G0941](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4491](#) [G4771](#)

thì chớ khoe mình hơn các nhánh đó. Nhưng nếu ngươi khoe mình, thì hãy biết rằng ấy chẳng phải là ngươi chịu đựng cái rễ, bèn là cái rễ chịu đựng ngươi.

19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρίσθω.
 Ngươi-sẽ-nói rằng Các-nhánh-đã-bị-bẻ-gãy nhánh để tôi được-tháp-vào.
[G2046](#) [G3767](#) [G1575](#) [G2798](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1461](#)

Ngươi sẽ nói rằng: Các nhánh đã bị cắt đi, để ta được tháp vào chỗ nó.

20 καλῶς; τῆ ἀπιστία ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῆ πίστει ἔστηκας. μὴ
 Đúng bởi sự-vô-tín họ-bị-bẻ-gãy ngươi thì bởi đức-tin đứng-vững. Chớ
[G2573](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2476](#) [G3361](#)

ύψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.
 kiêu-ngạo nghĩ nhưng hãy-kính-sợ.
[G5308](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5399](#)

Phải lắm; các nhánh đó đã bị cắt bởi cứ chẳng tin, và ngươi nhờ đức tin mà còn; chớ kiêu ngạo, hãy sợ hãi.

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφείσατο,
 Vì nếu [det] Đức-Chúa-Trời [det] theo bản-tính các-nhánh không dung-tha
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G2798](#) [G3756](#) [G5339](#)

[μή πως] οὐδέ σοῦ φείσεται.
 thì-chắc hẳn cũng-không ngươi dung-tha.
[G3361](#) [G4459](#) [G3761](#) [G4771](#) [G5339](#)

Vi nếu Đức Chúa Trời chẳng tiếc các nhánh nguyên, thì Ngài cũng chẳng tiếc ngươi nữa.

22 Ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν
 Hãy-xem vậy sự-nhân-tử và sự-nghiêm-khắc của-Đức-Chúa-Trời: đối-với thì
[G3708](#) [G3767](#) [G5544](#) [G2532](#) [G0663](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3303](#)

τοὺς πεσόντας, ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σὲ, χρηστότης
 những-kẻ đã-ngã sự-nghiêm-khắc còn-đối-với thì ngươi sự-nhân-tử
[G3588](#) [G4098](#) [G0663](#) [G1909](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5544](#)

Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ
 của-Đức-Chúa-Trời miễn-là ngươi-cứ-ở trong sự-nhân-tử-ấy bằng-không thì ngươi
[G2316](#) [G1437](#) [G1961](#) [G3588](#) [G5544](#) [G1893](#) [G2532](#) [G4771](#)

ἐκκοπήσῃ.
 cũng-sẽ-bị-chặt.
[G1581](#)

Vậy hãy xem sự nhơn tử và sự nghiêm nhặt của Đức Chúa Trời: sự nghiêm nhặt đối với họ là kẻ đã ngã xuống, còn sự nhơn tử đối với ngươi, miễn là ngươi cầm giữ mình trong sự nhơn tử Ngài: bằng chẳng, ngươi cũng sẽ bị chặt.

23 κάκεῖνοι δὲ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρισηθήσονται;
 Còn-họ-nữa cũng nếu không cứ-ở-trong [det] sự-vô-tín sẽ-được-tháp-vào
[G2548](#) [G1161](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1461](#)

δυνατὸς γὰρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.
 có-quyền-năng vì [v] [det] Đức-Chúa-Trời lại tháp-vào họ.
[G1415](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3825](#) [G1461](#) [G0846](#)

Về phần họ, nếu không ghi mài trong sự chẳng tin, thì cũng sẽ được tháp; vì Đức Chúa Trời có quyền lại tháp họ vào.

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπησ ἀγριελαίου, καὶ
 Vì nếu ngươi đã-từ [det] theo bản-tính bị-chặt-khỏi cây-ô-liu-hoang và
[G1487](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G1581](#) [G0065](#) [G2532](#)

παρὰ φύσιν, ἐνεκεντρίσθησ εἰς καλλιέλαιον, πόσω μᾶλλον οὔτοι,
 trái-với bản-tính được-tháp-vào trong cây-ô-liu-tốt huống-chi hơn-nữa những-người-này
[G3844](#) [G5449](#) [G1461](#) [G1519](#) [G2565](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3778](#)

οἱ κατὰ φύσιν, ἐνκεντρισηθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
 là theo bản-tính sẽ-được-tháp-vào nơi chính cây-ô-liu-mình?
[G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G1461](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1636](#)

Nếu chính ngươi đã bị cắt khỏi cây ô-li-ve hoang thuận tánh mình, mà được tháp vào cây ô-li-ve tốt nghịch tánh, thì huống chi những kẻ ấy là nhánh nguyên sẽ được tháp vào chính cây ô-li-ve mình!

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον
 Vi thật tôi-không-muốn anh-em không-biết thưa-anh-em [det] sự-màu-nhiệm
[G3756](#) [G1063](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0050](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3466](#)

τοῦτο, ἵνα μὴ ᾔτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πῶρως
 này để không tự trong chính-mình cho-mình-là-khôn: rằng sự-cứng-lòng
[G3778](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1438](#) [G5429](#) [G3754](#) [G4457](#)

ἀπὸ μέρους τῶ Ἰσραὴλ γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν
 có-một phần nơi Y-sơ-ra-ên đã-xả-ra cho-đến-khi nào [det] số-đầy-đủ của
[G0575](#) [G3313](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1096](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#)

ἔθνων εἰσέλθη;
 dân-ngoại đã-vào.
[G1484](#) [G1525](#)

Vả, hỡi anh em, tôi không muốn anh em chẳng biết sự màu nhiệm này, e anh em khoe mình khôn ngoan chẳng; ấy là một phần dân Y-sơ-ra-ên đã sa vào sự cứng lòng, cho đến chừng nào số dân ngoại nhập vào được đầy đủ;

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἥξει
 Và như-vậy cả Y-sơ-ra-ên sẽ-được-cứu như đã-chép Đấng-Giải-Cứu-sẽ-đến
[G2532](#) [G3779](#) [G3956](#) [G2474](#) [G4982](#) [G2531](#) [G1125](#) [G2240](#)

ἐκ Σιῶν ὁ Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
 từ Si-ôn [det] Đấng-Giải-Cứu sẽ-cắt-khỏi sự-bất-kính khỏi Gia-cốp.
[G1537](#) [G4622](#) [G3588](#) [G4506](#) [G0654](#) [G0763](#) [G0575](#) [G2384](#)

vậy thì cả dân Y-sơ-ra-ên sẽ được cứu, như có chép rằng: Đấng Giải cứu sẽ đến từ Si-ôn, Cắt sự vô đạo ra khỏi Gia-cốp;

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἢ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας
 Và đây-là cho-họ [det] từ nơi-Ta giao-ước khi Ta-cắt-bỏ [det] tội-lỗi
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3844](#) [G1473](#) [G1242](#) [G3752](#) [G0851](#) [G3588](#) [G0266](#)

αὐτῶν.
 của-họ.
[G0846](#)

Ấy là sự giao ước mà ta sẽ lập với họ, Khi ta xóa tội lỗi họ rồi.

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν
 Theo thì [det] Tin-Lành họ-là-kẻ-thù vì-cớ anh-em nhưng-theo thì [det]
[G2596](#) [G3303](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2190](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2596](#) [G1161](#) [G3588](#)

ἐκλογὴν, ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
 sự-lựa-chọn họ-được-yêu-thương vì-cớ [det] các-tổ-phụ.
[G1589](#) [G0027](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#)

Nếu luận về Tin Lành thì họ là nghịch thù bởi cớ anh em, còn luận về sự lựa chọn, thì họ được yêu thương bởi cớ các tổ phụ;

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἢ κλήσις τοῦ Θεοῦ.
 không-thay-đổi được [det] các-ân-tứ và [det] sự-kêu-gọi của Đức-Chúa-Trời.
[G0278](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5486](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2821](#) [G3588](#) [G2316](#)

vì các sự ban cho và sự kêu gọi của Đức Chúa Trời chẳng hề đổi lại được bao giờ.

30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ
 Vì như anh-em trước-kia không-vâng-phục [det] Đức-Chúa-Trời nay thì
[G5618](#) [G1063](#) [G4771](#) [G4218](#) [G0544](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3568](#) [G1161](#)

ἠλεήθητε, τῇ τούτων ἀπειθείᾳ;
 đã-nhận-thương-xót bởi sự không-vâng-phục-của-họ
[G1653](#) [G3588](#) [G3778](#) [G0543](#)

Lại như khi trước anh em đã nghịch cùng Đức Chúa Trời, mà bây giờ được thương xót bởi sự nghịch của họ,

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπειθήσαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει,
 cũng-vậy cũng họ nay không-vâng-phục bởi sự thương-xót-của-anh-em
[G3779](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3568](#) [G0544](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1656](#)

ἵνα καὶ αὐτοὶ νῦν, ἐλεηθῶσιν.
 để rồi chính-họ cũng được-thương-xót.
[G2443](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3568](#) [G1653](#)

thì cũng một thể ấy, bây giờ họ đã nghịch, hầu cho cũng được thương xót bởi sự thương xót đã tỏ ra với anh em.

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπειθείαν,
 Vì thật [det] Đức-Chúa-Trời đã-nhốt mọi-người trong sự-không-vâng-phục
[G4788](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0543](#)

ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.
 để rồi mọi-người thương-xót.
[G2443](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1653](#)

Vì Đức Chúa Trời đã nhốt mọi người trong sự bạn nghịch, đặng thương xót hết thảy.

33 ὦ, βάθος πλοῦτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως
 Ôi sâu-thẳm-thay sự-giàu-có và sự-khôn-ngoan và sự-hiểu-biết
[G5599](#) [G0899](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#)

Θεοῦ! ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ
 của-Đức-Chúa-Trời! Thật không-thể-dò-được [det] các-phán-quyết của-Ngài và
[G2316](#) [G5613](#) [G0419](#) [G3588](#) [G2917](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
 không-thể-tìm-được [det] đường-lối của-Ngài!
[G0421](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

Ôi! sâu nhiệm thay là sự giàu có, khôn ngoan và thông biết của Đức Chúa Trời! Sự phán xét của Ngài nào ai thấu được, đường nẻo của Ngài nào ai hiểu được!

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο?
 Ai đã biết-được tâm-trí của-Chúa hay ai làm-cố-vấn của-Ngài đã-từng?
[G5101](#) [G1063](#) [G1097](#) [G3563](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4825](#) [G0846](#) [G1096](#)

Vì, ai biết ý tưởng Chúa, ai là kẻ bàn luận của Ngài?

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?
 Hay ai đã-cho Ngài-trước để được-báo-đáp lại?
[G2228](#) [G5101](#) [G4272](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0467](#) [G0846](#)

Hay là ai đã cho Chúa trước, đặng nhận lấy điều gì Ngài báo lại?

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι' αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα.
Vi từ Ngài và bởi Ngài và cho Ngài là muôn-vật.
[G3754](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#)

αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
Nguyễn-Ngài được vinh-hiến đời đời vô-cùng! A-men.
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| Vì muôn vật đều là từ Ngài, và hướng về Ngài. Vinh hiển cho Ngài đời đời, vô cùng! A-men.